

CLUBS



AUTOMOBILE CLUB CERN

Avantages aux membres du Club

Les chaudes journées ensoleillées sont là !!! ou presque...

Le moment est donc venu pour effectuer des travaux sur vos véhicules avant votre prochain départ en vacances.

Nous vous rappelons que vous bénéficiez de **nombreuses remises très intéressantes** sur les produits et accessoires automobiles de presque toutes les marques. Toutefois, ces avantages ne sont **octroyés qu'aux membres**, sur présentation d'un bon de commande établi par le responsable du site.

Cette procédure est également valable lors de l'achat d'un véhicule pour lequel il vous sera donné le nom de la personne à contacter.

RAPPEL: Seuls les membres cotisants ont le droit d'utiliser les équipements mis à disposition par le Club.

N'oubliez pas de visiter notre site Web

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/automobile/>

sur lequel vous trouvez les informations qui vous manquent. Faites nous part de vos remarques et suggestions.

Généalogie

Vous recherchez vos racines : la généalogie est votre hobby, c'est aussi l'un des miens. Pouvons-nous faire quelque chose tous ensemble : échanges, entraide, etc.?

Prenez contact avec:

Pierre NAPPEY, EP/CME,
au 72063 (le matin seulement) ou
par E-mail: pierre.nappey@cern.ch

CERN WOMEN'S CLUB

COFFEE MORNING

Tuesday 9 June 1998

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, Building 504 (Restaurant no. 2), 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information on how one may cope with the many, often confusing aspects of moving into and living in the area.

Over a cup of coffee or tea and some homemade cakes one can meet other women in similar circumstances who might even speak your language.

Children are always welcome! In addition to our coffee mornings the club offers a lot of different activities (arts and crafts, languages, sports, etc.) and excursions.

At this Coffee Morning you can get information about "Places to know - Places to go".

CLUB DES CERNOISES

COFFEE MORNING

Mardi 9 Juin 1998

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning, qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no. 2), 1er étage de 9h00 à 11h00.

Nos Coffee Mornings vous offrent l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur de différents aspects de la vie dans notre région.

En prenant une tasse de café ou de thé et en dégustant des gâteaux faits maison vous pourrez rencontrer des femmes, qui vivent dans les mêmes conditions que vous et peut-être vous trouverez même des personnes parlant votre langue.

Vos enfants seront toujours les bienvenus! Notre club vous offre également un programme d'activités (artisanat d'art, langues, sports, etc.) et des excursions.

Durant ce Coffee Morning vous aurez l'occasion de vous informer sur des "Lieux à connaître - Lieux à visiter".

BADMINTON

CERN/BC Mandement Annual Badminton Tournament

On sweltering Saturday in early May, the CERN Badminton Club, twinned with the Swiss Club BC Mandement in nearby Satigny, staged its annual club tournament. Sixteen men and ten ladies braved the heat to contest the honours in all categories - Singles, Doubles and Mixed Doubles, with the first match beginning at 9 o'clock sharp and the last ending right on schedule at 7 p.m.

In the Men's Singles Final, John beat defending champion José by two sets to nothing, while in the Ladies' Singles Final, hot favourite and defending champion for the past two years, Jenny beat off a spirited challenge from Kim. The Spanish team of José and Juan took the Men's Doubles title after Stéphane, and Stéphane was obliged to withdraw due to a torn calf muscle. The unfortunate tournament organiser Stéphane Casenove, who, paired with Jenny, also had to miss the Mixed Doubles Final. The Mixed Doubles title was thus won by the strong pairing of Frank and Candy who fully deserved to win after dominating all of their qualifying group matches. In the Ladies' Doubles, Melissa and Ruehong emerged victorious against Kim and Gill.

Once the last feather had been struck in anger, the players and their families settled down to the traditional end-of-year barbecue, a convivial occasion where the bill of fare reflects the wide spread of nationalities represented within the club. This year's menu included dishes from Jamaica, Vietnam, China, Sweden, Hungary, Holland, UK, Spain and Belgium, without forgetting France and Switzerland of course, all washed down with a nice drop of the local stuff...supplied by the Club President, no less.

Fully refreshed from their day's exertions the revellers proceeded to dance the night away under a moonlit sky to the rousing chords of local band 1SPY.

If you like the sound of all this, then why not join us at the Satigny gym on Wednesdays or Fridays. Players of all ages and levels are welcome.

Contacts:

Nicole Gonthier-Polivka: 75512 or
John Pym: 73554.

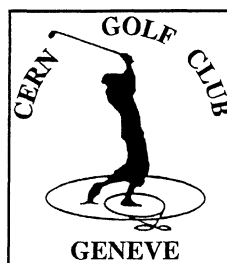


DARTS

The Annual General Meeting of the CERN Darts Club will be held on

**Thursday 4 June in the Café de la Place,
Meyrin at 8.00 p.m.**

All members are invited to attend the meeting, which will be brief and followed by a Club Competition.



GOLF

Corporatif...

Sous le regard protecteur du Mont Limonet et les rondeurs apaisantes des Monts du Beaujolais, entre cultures maraîchères du bord de la Saône et le début de la Plaine des Chères, serpente le Golf du Beaujolais situé sur le territoire d'une charmante commune du Rhône : Lucenay.

C'est dans cette belle région que samedi 16 mai, c'est disputé entre 16 équipes le deuxième tour du championnat de ligue Rhône-Alpes Inter-Entreprises.

Il a fallu composer avec une forte bise, ce qui n'a pas avantagé la deuxième moitié des participants. Malgré des scores honorables: R. Lutjens 40 - S. Long 36 - R. Guyon 35 - M. Bézard 34 - l'équipe Cernoise ne s'est placée que 7ème, mais ne perd qu'un rang au classement général et se retrouve ainsi 2ème.

Il faudra rassembler toutes les forces vives pour défendre cette place le 13 juin à Corrençon en Vercors pour la troisième épreuve qualificative.

Match-Play...

Le temps actuel très clément ainsi que les jours qui s'allongent, sont pour tous l'opportunité de faire avancer les tableaux du Trophy et du Plate, alors à vos clubs et transmettez vite les résultats.



CRICKET

CERN CC versus Geneva CC on Sunday 17 May 1998.

For the second match of the season CERN CC entertained Geneva CC for a friendly match at the Preveessin site. The weather forecast by the Match Manager, Emile Schyns proved to be accurate with glorious sunshine all day but with a strong cross wind making batting difficult.

CERN won the toss and decided to open the batting in an unlimited overs match. The opening pair battled for a score of 34 runs before the fall of the first wicket. Riaan Swart batted next and quickly accelerated the run rate with a speedy 24 before being bowled. The opening batsman and match day captain, Chris Dean progressed onto the day's top score for CERN with 48 runs before being bowled with the total at 110 runs for 5 wickets. Last in was Chris Onions, carrying a badly injured ankle sustained in a previous football match. However Onions managed to 'hop' 15 runs and leave Geneva CC with a fair target of 142 runs.

Geneva CC got off to a bad start, losing two early wickets to some accurate bowling by Dave Allen. The first batsman being clean bowled and the next losing his wicket to an excellent one handed catch by John Mason.

The turning point in the game came when Geneva had progressed onto what looked like a match winning total of 83 runs for 2, when 3 wickets fell in just three deliveries. The first, a superb catch by John Osborne at square leg, the next clean bowled by Dean and the third, the crucial wicket of Raja on 58 by the veteran bowler Tim Goodyear.

In an extremely tense finish, Haq pushed on the scoring with a not out 40 before finally running out of partners. CERN held on with some fine fielding to gain their first victory of the 1998 season by 5 runs.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web,

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569/David.John.Allen@cern.ch) or
B. Pattison (72923/Bryan.Pattison@cern.ch) or
C. Onions (75039/Christopher.Onions@cern.ch).



VELO CLUB

Notre Club a pris part le jeudi de l'Ascension, au Tour du Lac Lemman de la Fédération Française de Cyclotourisme (FFCT) et du Touring Club Suisse (TCS). Nos résultats obtenus, tous excellents, sont le fruit de l'entraînement régulier et bien mené par nos membres !

Deux jours plus tard beaucoup étaient de nouveau présents pour gravir les cols du Chablais sur plus de 110 km. Chacun a pu rouler à son plaisir dans ce cadre naturel magnifique : cette balade restera sans doute une des plus belles de l'année !

Les non membres du Club sont les bienvenu(e)s pour rouler avec nous, à condition qu'ils tiennent la distance ! Notre moyenne horaire, sans tenir compte des pauses, est près de 22 km/h sur terrain peu vallonné. Nous roulons relativement groupés et nous nous arrêtons à quelques points de repos. Les membres de notre Club respectent tous le Code de la Route.

A partir du 27 mai, les entraînements du mercredi soir reprennent. Ils ont pour but d'améliorer les techniques de conduite en bicyclette et de perfectionner votre condition physique. Les participants quittent le **Parking des Drapeaux** devant le CERN à **18h00** précises.

Le long week-end de Pentecôte, sur 3 jours, notre Club participera au Tour de l'Aude, dans les Pyrénées françaises.

Les cyclistes, qui restent dans les environs du Lac Lemman, se donnent rendez-vous à la **piscine de Ferney-Voltaire**, le **samedi 30 mai à 14h00** pour un petit tour de 72 km au sud du Pays de Gex, avec une dénivellation totale de 435 m. La sortie est considérée comme relativement facile si vous avez déjà effectué plusieurs longues excursions cette année.

Le **samedi 6 juin** à 13h30, nous partons depuis **Clarafond** (chez 'Fructus'), pour une sortie plutôt difficile de 71 km. Nous monterons entre autres le Col de la Biche et le Col de Richemont, la dénivellation approchant les 1.650 m. N'oubliez pas vos jambes pour grimper et le bon développement ! Cette sortie est une bonne préparation en vue des sorties futures.

VTT

Les entraînements continuent ! Le point de rassemblement se situe à la **gare de Gex** tous les **mardis à 18h00**, et à la **mairie de Divonne** tous les **dimanches matin à 09h00**.



CERN SOFTBALL CLUB

Leptons Roll, Quarks Debut

Sunday 17 May 1998, a day that will live in infamy. That is the day CERN's favourite sports team split into Leptons and Quarks.

The Leptons consist mainly of seasoned CERN veterans, while the Quarks are packed with bright young talent and sport a truly international flavour.

In Game 1 on the 17th, the Leptons extended their season-starting winning streak to five, with a 14-7 win over the Rowdies.

In typical Lepton fashion, the big bats struck early, taking 12-5 lead into the fourth and never turning back. The nightcap featured the Quarks' inaugural match with the newcomers losing to a hungry ILO squad 50-7.

CERN v. CERN

Game 1 on Sunday 24 May, featured the first CERN v. CERN combat of the season. This deeply inelastic battle went the way of the Leptons 19-2 and extended the team's perfect season record to 6-0.

Once more, the Leptons opened up the scoring early, taking a 6-2 lead in the first, then closing down their opponents' scoring for the remainder of the game.

Notes and Milestones

In May 17th action, Roberto Divia picked up career hit 25, Jim Stone celebrated AB 100 with a triple, Lee Gregory played in his 25th game and Andy passed the 50 AB mark. Line of the day goes to Coach Steve, who sported a 4-3-4-3 with a 2B and a clutch 2-out 2-RBI single. Gloveman of the day goes to Paolo Giocondo, who had an active day at second base highlighted by a superb assist.

In May 24th action, Mike Gibson and Andy Hocker share lines of the day with Mike sporting a perfect 4-1-4-3 and Andy a six-run producing 4-3-3-3. Gloveman goes once more to Paolo, this time sharing it with John Walsh for closing up the left side of the infield. Lee celebrated his 100th AB with an RBI single and Paolo scored his 50th run.

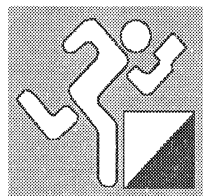
Games Sunday

The Quarks will be hosting ILO next Sunday in Game 1 at Mission Field. Game time 14:00, BP at 13:00. The Leptons host the Rowdies in the nightcap. Maps to the field can be found via the home page. Don't miss the action!

Softball Club

The CERN Softball Club plays Slow-Pitch Softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

- E-Mail: Softball.Club@cern.ch
- WWW: <http://Softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Phone Steven Goldfarb: 767.6965



SKI CLUB - ORIENTATION

COUPE DU SOIR

Mardi 2 juin
au Merdisel - Satigny

Mardi 9 juin
au Les Granges/Malval - Satigny

Trois parcours d'environ 2, 4 et 6 km seront proposés. Cartes et boussoles seront disponibles sur place. **Rendez-vous:** indiqué depuis Satigny.

Initiation pour les débutants – ouvert à tous.
Inscription sur place dès 17h45.

COUPE DU PRINTEMPS

Samedi 6 juin
au Granges/Malval - Satigny
à partir de 13h30

Trois parcours de 2 à 6 km seront proposés ainsi qu'un parcours jalonné pour les tout petits. Cartes et boussoles seront disponibles sur place. **Rendez-vous:** indiqué depuis Satigny

Venez découvrir l'orientation !

Informations:

L.Jirdén: 75125 ou
S.Brobecker: 78693 ou
P.Gayet: 72126



CROQUET

WHY NOT PLAY CROQUET THIS SUMMER?

The club is looking for new members to take up this fascinating skilful sport.

Coaching for beginners started on 18 May and will continue for 5 - 6 Monday evenings at 6.00 p.m. If you are interested in free introductory lessons, please contact Ian Sexton on 75797.

The Swiss croquet team, made up of CERN club players Sexton, Payne, Eatough, Underhill and Gerard, played a representative international match against England at CERN on 16/17 May.

Having lost 12-8 in Cheltenham last year, England sent out a stronger team. The matches were keenly contested, with 16 out of the 20 finishing with close margins. In several matches, England left their winning break until time was called, a risky and not exactly intentional tactic, but this week-end it worked and they won 13-7. The week-end was rounded off with a great meal at Ferga Eatough, and we look forward to the next encounter in England in 1999.

The preliminary rounds of the **Swiss Golf Croquet Championship** were held on 21 May, producing a semi-final line-up of Dave Underhill v. Ian Sexton and Norman Eatough v. Peter Payne.

Dave excelled himself, winning 7-6, 7-6, 7-3. Peter just edged out Norman 5-7, 7-3, 3-7, 7-5, 7-4: both played accurate croquet, frequently removing an opponent's ball from its hoop-running position from sometimes considerable distances. At 2-all in the 4th, Norman hit Peter's well-placed ball, only to see it cut at an angle and run the hoop. At the very next hoop, Norman again hit Peter's ball, sitting 30 cm in front of the hoop, this time from 26 metres away, only to see it once again propelled through the hoop, a cruel piece of bad luck indeed! (The hoops are set at a mere 1 mm wider than the balls, so the probability of these shots is clearly very low).

Peter capitalised well on this 4-2 lead, then went on to win the 5th. In the final, Peter was now in top form, removing Dave's ball with reliable accuracy whenever necessary and went on to win 7-6, 7-3, 7-5.

A Swiss team will compete on 30-31 May for a new trophy, La Coupe des Lacs, v. Belgium and host Italy.

* * * * *

POURQUOI PAS JOUER AU CROQUET CET ETE?

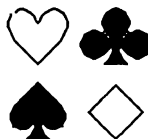
Le club est à la recherche de nouveaux membres pour apprendre ce fascinant sport d'adresse.

Des leçons d'initiation gratuites ont commencé le 18 mai et continueront pendant 5 à 6 lundis à 18h. Si vous êtes intéressés, veuillez prendre contact avec Ian Sexton au 75797.

L'équipe suisse, formée par les joueurs du Club CERN Sexton, Payne, Eatough, Underhill and Gerard, a joué une rencontre représentative contre l'Angleterre au CERN les 16/17 mai.

Ayant perdu 12-8 l'année passée à Cheltenham, les Anglais ont envoyé une équipe plus forte et ont gagné par 13 matches à 7. Les matches étaient ardemment disputés, 16 sur les 20 joués se terminant avec des marges serrées. Nous nous réjouissons de la prochaine rencontre en 1999 en Angleterre.

Le Championnat Suisse de Golf Croquet a été gagné par Peter Payne - voir version anglaise ci-contre.



CERN BRIDGE

The next tournament will be held on Wednesday 3 June, Building 504. Please inscribe by 7.45 p.m.

Last week's tournament winners were -

North / South

First	
Marie-Jacqueline Bernard & Michelle Gerard	59.5%
Second	
Igor Semeniouk & Nikolai Smirnov	57.8%

East / West

First	
Marie-France Lumley & Alan Rudge	65.6%
Second	
Rosemary & David Barmes	56.8%

FOOTBALL



Résultats Foot	
EST-GoZO	2 - 1
THEORIE-DELATTRE	0 - 5
L3-CHALTRONS	3 - 6
PIT8-COOPERANTS	2 - 7
Congé OPAL	-
EST-THEORIE	6 - 2
DELATTRE-L3	6 - 0
CHALTRONS-GoZO	0 - 2
MFAI-PIT8	3 - 0
OPAL-FAIRBOOTS	1 - 4
CRYO/PS-COOPERANTS	1 - 2
PEPPE-FAIRBOOTS	1 - 1

Classement POULE A

Equipe	J	G	N	P	Buts		Points
MFAI	5	4	0	1	22	10	13
PEPPE	5	3	2	0	15	9	13
Cooperants	4	3	0	1	15	6	10
CRYO/PS	5	2	1	2	18	9	10
Fairboots	5	1	2	2	8	13	9
PIT8	4	0	1	3	6	20	5
OPAL	4	0	0	4	3	20	4

Classement POULE B

Equipe	J	G	N	P	Buts		Points
EST	4	3	1	0	14	4	11
GoZO	4	3	0	1	20	3	10
Chaltrons	4	3	0	1	14	7	10
Delattre	4	2	1	1	13	3	9
L3	4	0	0	4	6	23	4
Théorie	4	0	0	4	3	28	3*

*Un point retiré pour absence d'arbitre

Pour terminer en beauté le championnat avec les matches de classement, qui se dérouleront harmonieusement pendant le tour préliminaire de la Coupe du Monde n'oubliez pas de consulter le Web:

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/football/>



JARDIN D'ENFANTS

Le Jardin d'enfants de l'Association du personnel du CERN recherche:

deux personnes pour encadrer un groupe d'enfants durant la pause de midi (1 heure et quart par jour, 5 jours par semaine) et une assistante jardinière d'enfants (10 heures par semaine).

Faire parvenir offre et CV avant le 5 juin 1998 au:

Jardin d'enfants
CERN
1211 Genève 23



YACHTING

Next Happening / Prochain Evénement

Saturday 20 June / Samedi 20 juin

la "TRAVERSEE DU LAC"

for Dinghies and Windsurfs / pour Dériveurs et Planches à voile

More details in the next YCC-NEWS.

Voir le prochain YCC-NEWS pour plus de détails

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

En raison des fêtes de Pentecôte, la prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN est reportée

**au mardi 9 juin 1998
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de
l'Association du personnel
bâtiment 61, en face de la cafétéria

Les permanences du Groupement des Anciens sont des entretiens individuels. Elles sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux, qui approchent de la retraite.

Amphithéâtre principal du CERN - Genève/Meyrin

Vendredi 5 juin 1998 à 20h30

CORO “AMICI DEL MALIGNANI”

di UDINE (Italie)

Direction: Maestro **Davide PITIS**



CHANTS CLASSIQUES et FOLKLORIQUES

OUVERT AU PUBLIC

*Organisé dans le cadre des activités culturelles de l'Association du Personnel du CERN
avec la participation de l'Administration du CERN.*

Sur le domaine du CERN, suivre les panneaux “AUDITORIUM, SALLE DU CONSEIL”

RUNNING

Résultats du 28ème Relais "à travers le CERN", le mercredi 20 mai 1998

Catégorie Dames (Challenge Dubreuil)

- | | |
|---------------------|--|
| 1. LHC Ladies | 15 min. 46.2 sec.
(G.Vandoni, M-P.Fossioz,
C.Darve,J.Karlson Forestier,
E.Delucinge,E.Bryant) |
| 2.The ATLAS Turtles | 15 min. 48.9 sec. |
| 3. CMS Girls | 16 min. 05.0 sec. |

Catégorie Dames Open (Challenge Galand)

- | | |
|--------------|-------------------|
| 1. Las Ninas | 14 min. 58.2 sec. |
|--------------|-------------------|

Catégorie Seniors (Challenge Opitz)

- | | |
|----------------|--|
| 1. Gren's Team | 10 min. 51.3 sec.
(O.Tungesvik,O.Barriere,
P.Fernier,M.Arruat,
T.Balavoine, G.Mercer) |
|----------------|--|

- | | |
|--------------------------------------|-------------------|
| 2.A cryo team without
a cool name | 11 min. 22.4 sec. |
| 3.Opalinos | 11 min. 34.4 sec. |

Catégorie Vétérans (40 ans ou plus) (Challenge Vaux)

- | | |
|-------------|--|
| 1. Picotorr | 14 min. 05.2 sec.
(N.Hilleret,C.Collomb,
J-P.Bojon, R.Wintzer,
M.Gautier, B.Versolatto) |
|-------------|--|

Catégorie Open (Challenge Neutrino)

- | | |
|---|-------------------|
| 1. CERN Neutrinos
to Gran Sasso (Vet.) | 11 min. 19.3 sec. |
| 2. Easy Striders | 11 min. 20.2 sec. |
| 3. COOPE Team | 11 min. 36.7 sec. |

Gagnants des autres challenges

- | | |
|----------------|---|
| "Kwok" | CPLEAR (for teams of
6 CERN Users) |
| "SPIE Trindel" | SPIE's Men
(entreprises au CERN) |
| "Verny" | Bjoern Flemsaeter
(A cryo team without a
cool name)
(premier sur le 1000 m
en 2 min. 53 sec.) |
| "Z" | A cryo team without a
cool name (tirage au sort) |



YACHTING

Opening Regatta 9 May 1998

With a nice "bise" blowing 2-3 Beaufort over the still coldish waters of Lac Lemman, it took some courage to jump in the dinghies to take the start of this first Regatta of our season! Congratulations to the three crews who did it, to the nine keelboat-crews engaged, and especially to the winners!

Was it also due to the "bise" that the results for the dinghies got lost after the "cérémonie protocolaire"? Who knows, but at least we remember the final positions. Many thanks to the organizers Gigi Rolandi and Tim Hancox and to the crew of our Q-Boat, Giovanni Dadaglio and Frank Herfurth.

And now the results :

Keelboats

Boat Name	Crew	Real time	Comp time
Yngling	B. Layda	1.6556	1.2448
Y-not	T. Layda		
Spica	P. Anderssen	1.5639	1.2714
Spica	S. Anderssen, B. Thylefors		
First 24	A.Lang	1.9083	1.3344
Titou	N.Leclerc, S.Hansen		
Rush	P.Gelissen	1.5111	1.3372
Pussycat	J.Borburgh, J.Buchenbacher, X.Ruiz		
Surprise	V. Innocente	1.5000	1.3513
Mic-Mac	A. Peyaud, I. Huber		
Soling	C. Barnerias	1.6361	1.4104
Kedvenc	R. De Stickere, M. Roethlisberger		
Yngling	S. Ray	1.9889	1.4517
Vas-Y	Y. Lemoigne, K. Izuka		
Albin-Vega	U. Kracht	2.1861	1.4770
Mistress	H. Kaiser, B. Wagner		
Puma 28	F. Dufour	DSQ	
Babar 3	R. Dufour		

Dinghies

Boat Name	Crew
Laser 2	P. Mayod
Charm	C. Stein
470	R. Hopkins C. Dufresne
Iso	R. van Weelderden
Isospin	U. Wagner